



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

**BESCHLUSS  
DES GEMEINDERATES**

Delibera n.            Beschluss Nr.

**15**

in data            vom

**23/02/2016**

**Il Commissario straordinario**

**Der außerordentliche Kommissär**

**Dott./Dr. Michele PENTA**

con l'assistenza del Segretario Generale,

mit dem Beistand des Generalsekretärs

Il Segretario Generale

Der Generalsekretär

**Dott./Dr. Antonio TRAVAGLIA**

presso il municipio nell'esercizio delle funzioni del Consiglio comunale come previsto dall'art. 83, co. 3 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L nonché dell'art. 141, co. 7, decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, procede alla trattazione del seguente oggetto:

hat sich in Ausübung der Befugnisse des Gemeinderates gemäß Art. 83, Abs. 3 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L und Art. 141, Abs. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18. August 2000, im Rathaus zur Behandlung des folgenden Gegenstandes eingefunden:

**REGOLAMENTO RECANTE LA DISCIPLINA DELLE ATTIVITA' DI VIGILANZA E CONTROLLO SUGLI ENTI E SOCIETA' PARTECIPATE**

**VERORDNUNG BETREFFEND DIE TÄTIGKEITEN ZUR ÜBERWACHUNG UND KONTROLLE DER KÖRPERSCHAFTEN UND GESELLSCHAFTEN MIT GEMEINDEBETEILIGUNG**

Vista la LR 15.12.2015, n. 31 **(Adeguamento della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 (nuovo ordinamento dei comuni della Regione Trentino-Alto Adige) e s.m. alle disposizioni in materia di controlli interni recate dal decreto legge 10 ottobre 2012, n. 174 e ulteriori disposizioni in materia di enti locali)** che riforma il sistema dei controlli interni degli enti locali mediante interventi volti a valorizzare la responsabilità e l'autocontrollo da parte degli ee.ll., rafforzando alcune forme già esistenti di controllo interno e introducendone di nuove.

Visto l'art. 1, comma 1, lett. c) – nuovo articolo 56 – quinquies della LR 1/1993 che dispone: "L'ente locale definisce (...) un sistema di controlli sulle società non quotate, partecipate dallo stesso ente locale. (...) Ai fini dell'applicazione del presente articolo per società partecipate si intendono le società nelle quali il comune, direttamente o indirettamente, dispone di una quota di voti, esercitabili in assemblea, pari o superiore al 20% (...)".

Il presente regolamento recepisce i principi da applicare alle attività di controllo sulle società partecipate.

Ritenuto opportuno provvedere all'approvazione del Regolamento sulla vigilanza e il controllo sugli enti e società partecipate nel testo allegato alla presente deliberazione.

Visto il DPR. 1.2.2005 n. 3/L "Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige;

Durch die Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 31 vom 15.12.2015 **(Anpassung des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 (neue Gemeindeordnung der Region Trentino - Südtirol) mit seinen späteren Änderungen, an die im Gesetzesdekret vom 10. Oktober 2012, Nr. 174 enthaltenen Bestimmungen auf dem Sachgebiet interne Kontrollen und weitere Bestimmungen auf dem Sachgebiet Örtliche Körperschaften)** wird das System der internen Kontrollen der örtlichen Körperschaften mittels Maßnahmen erneuert, die darauf abzielen, die Verantwortungsübernahme und Eigenkontrolle seitens der örtlichen Körperschaften durch das Intensivieren einiger bereits bestehender Formen der internen Kontrolle und die Einführung neuer Formen von Kontrollen zu fördern.

Laut Art. 1, Abs. 1, Buchst. c) des neuen Art. 56-quinquies des RG Nr. 1/1993 legt jede Körperschaft, ein System zur Kontrolle der nicht börsennotierten Gesellschaften fest, an denen die jeweilige örtliche Körperschaft beteiligt ist. (...) Für die Zwecke der Anwendung dieses Artikel gelten als Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung die Gesellschaften, in denen die Gemeinde direkt oder indirekt über einen Anteil an in der Versammlung abzugebenden Stimmen von mindestens 20 Prozent verfügt. (...).

In dieser Verordnung werden die Grundsätze der Kontrollen der Beteiligten Körperschaften festgesetzt.

Es wird für angebracht erachtet, die Ordnung über die Überwachung und die Kontrolle der Körperschaften und der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung zu genehmigen und zwar in dem diesem Beschluss beiliegenden Wortlaut.

Es wurde Einsicht genommen in das D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 „Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino - Südtirol“.

## **Il Commissario straordinario**

tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

Es wurde Einsicht genommen in Artikel 26 des geltenden ETGO.

visto il DPR dd. 2.11.2015 notificato al Comune di Bolzano con nota commissariale prot. n. 023141 del 5.11.2015, che ha disposto lo scioglimento del Consiglio comunale e nominato il Commissario Straordinario;

Es wurde Einsicht genommen in das mit Schreiben des Regierungskommissariats Prot.-Nr. 023141 vom 05.11.2015 an die Stadtgemeinde Bozen zugestellte D.P.R. vom 2.11.2015, mit welcher die Auflösung des Gemeinderates verfügt und den außerordentlichen Kommissär ernannt wurde.

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4 del TUOC;

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 79 Abs. 4 des ETGO für sofort vollstreckbar zu erklären.

visti i pareri favorevoli delle funzionarie e dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 81 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 3/L,

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamtinnen und Beamten gemäß Artikel 81 des mit Dekret des Präsidenten der Region Nr. 3/L vom 1. Februar 2005 genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden,

### **d e l i b e r a**

### **beschließt**

### **der außerordentliche Kommissär**

1. di approvare il Regolamento recante la disciplina delle attività di vigilanza e controllo sugli enti e società partecipate, nel testo allegato alla presente deliberazione;

1. die Verordnung betreffend die Tätigkeiten zur Überwachung und Kontrolle der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung zu genehmigen, und zwar in dem diesem Beschluss beiliegenden Wortlaut.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per quanto riguarda gli aspetti procedurali di approvazione della presente.

Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des vorliegenden Beschlusses ist der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes betreffend verfahrensrechtliche Aspekte in Bezug auf die Genehmigung des Beschlusses selbst möglich.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L.

*Dr. MZ*

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Commissario e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Kommissär und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Commissario straordinario  
Der außerordentliche Kommissär  
DOTT./DR. MICHELE PENTA  
f.to / gez

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 25/02/2016 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 25/02/2016 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 23/02/2016 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 23/02/2016 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPRReg. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.